

Наименование файла: Торрес- Гарсия

УДК 81-13

Когнитивная грамматика: гетеродоксальный подход к преподаванию языка.

Торрес Р. Хосе Валентин

Исследователь, преподаватель

e-mail: rvtorres@kpfu.ru

Гарсия М. Хосе Антонио

Ст.преподаватель

«Казанский (Приволжский) федеральный университет» г. Казань

e-mail: MKGarsiya@kpfu.ru

Аннотация: В этой статье мы рассмотрим возможности гетеродоксального подхода к преподаванию иностранных языков. Когнитивная грамматика, разработанная Рональдом Лагакером, исходит из фундаментальной гипотезы: грамматика, семантика и лексика - это одно и то же. Это интегрированный континуум, который невозможно разделить. Для этого лингвиста грамматика не является независимой структурой или системой значения и лексики или лексикона. Они являются неразрывными элементами и, следовательно, должны быть представлены изучающему иностранные языки в целом, как единая структура.

Ключевые слова: когнитивность, грамматика, дидактика, структура, обучение..

Cognitive grammar: a heterodox approach to language teaching.

Torres R. Jose Valentin

Researcher, Teacher

e-mail: rvtorres@kpfu.ru

Garcia M. Jose Antonio

Teacher

"Kazan (Volga Region) Federal University"

Kazan

e-mail: MKGarsiya@kpfu.ru

Abstract: In this article we are going to examine the possibilities of a heterodox approach to teaching foreign languages. Cognitive grammar, developed by Ronald Lagacker, starts from a fundamental hypothesis: grammar, semantics and lexicon are the same thing. An integrated continuum impossible to separate. For this linguist, grammar is not an independent structure or system of meaning and vocabulary or lexicon. They are inseparable elements and, therefore, they must be presented to the student of foreign languages as a whole, as a single structure.

Keywords: cognitive, grammar, didactics, structure, learning.

ВВЕДЕНИЕ

Лингвист Рональд Лагакер впервые придает форму этой теории в своей работе Основы когнитивной грамматики. В вышеупомянутой работе он утверждает, что лексика и грамматика образуют континуум знаковых элементов. Как и лексика, грамматика обеспечивает структурирование и символизацию понятийного содержания и, следовательно, носит образный характер. Когда мы используем ту или иную конструкцию или грамматическую морфему, мы тем самым выбираем тот или иной образ для структурирования задуманной ситуации в коммуникативных целях. Поскольку языки различаются по своей грамматической структуре, они различаются и по образности, которую используют говорящие в соответствии с лингвистической конвенцией. [1 с.13]

То есть основными единицами языка Лангакер считает символы (условные пары семантической структуры с фонологической меткой). Грамматика состоит из ограничений на то, как эти единицы могут быть объединены для создания более крупных предложений. Семантические аспекты когнитивной грамматики моделируются в виде образных схем, а не пропозиций, хотя эти схемы носят лишь демонстративный характер и не предназначены для отражения каких-либо реальных визуальных операций, происходящих в процессе производства и восприятия языка. Одним из следствий взаимосвязи между семантической структурой и фонологической меткой является то, что каждая из них может ссылаться на другую.

Если углубиться в эти понятия, то для данной теоретической концепции, Символические ресурсы языка, как правило, предоставляют целый набор альтернативных образов для описания той или иной сцены, и мы с легкостью переходим от одного к другому, часто в пределах одного предложения. Традиционная образность, привлекаемая для языкового выражения, - вещь мимолетная, не определяющая и не ограничивающая содержание наших мыслей. Наиболее очевидный вклад грамматики в осмысление сцены связан с

обозначением. Грамматические конструкции обладают эффектом наложения определенного профиля на их составное семантическое значение. Например, когда голова сочетается с модификатором, на уровне композиционной структуры преобладает профиль головы. Рассмотрим простую ситуацию, в которой лампа подвешена над столом. [1 с.14-15]

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Для изучения практической значимости теории этого североамериканского лингвиста мы сравним различные педагогические подходы и практики разных авторов, рассматривавших эту теорию в учебном процессе. То есть конструирование дидактической модели на основе данной лингвистической концепции. Мы исследуем и оцениваем их опыт через описания, которые делаются в различных процессах применения дидактики.

Прежде всего, мы рассмотрим описание профессором Кастаньедой Кастро процесса разработки педагогической грамматики испанского языка на основе когнитивной теории. Затем мы сравним его с приложением, разработанным Пютцем и Нимейером. В частности, в последнем случае интересен его подход к преподаванию иностранных языков на основе культурного контекста.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБСУЖДЕНИЕ

Кастаньеда Кастро [2 с.1] выдвигает исходную и фундаментальную для понимания его концепции гипотезу и в своих работах развивает предложенное когнитивное грамматическое видение языка, которое, по сравнению с другими течениями лингвистической мысли, особенно продуктивно в области преподавания/изучения иностранных языков по разным причинам.

Первая из них выделяется своей масштабностью и радикальностью: это идея о том, что в языке признаются исключительно символические отношения, конвенциональные ассоциации между означающими и означаемыми. Каждая форма (лексическая, морфологическая или синтаксическая) связана с каким-либо значением, которое, в свою очередь, принимает состояние концептуальной структуры, более или менее сложной или более или менее абстрактной. Кроме того, в большинстве случаев признается базовое репрезентативное измерение многих языковых знаков, что позволяет наделять языковые ресурсы символической ценностью, которая особенно легко усваивается, воспринимается и интегрируется с другими формами репрезентации.

С другой стороны, когнитивная грамматика отличается от других моделей тем, что подчеркивает тот факт, что в значительной степени языковые знаки выражают различия, имеющие характер концепции, перспективы, образа, который служит для структурирования с альтернативными формами одной и той же сцены. Эта модель подчеркивает тот факт, что многие языковые структуры отличаются скорее тем, что предлагают различную репрезентативную конфигурацию одной и той же задуманной ситуации, чем тем, что соответствуют фактическим различиям или сводятся к условиям истинности.

В качестве примера можно привести ряд лексико-грамматических конструкций на испанском языке, обозначающих одну и ту же объективную ситуацию. Например:

| Модель А | Модель В |
|---|--|
| <i>La carta fue escrita por el secretario.</i> (Письмо было написано секретарем) | <i>El secretario escribió la carta.</i> (Секретарь написал письмо) |
| <i>Juan recibió el regalo de Pedro.</i> (Хуан получил подарок от Педро) | <i>Pedro le dio el regalo a Juan.</i> (Педро передал подарок Хуану) |

Для этого испанская лингвистика во всех этих случаях мы отмечаем, что одна и та же ситуация, о которой идет речь, может быть осмыслена лингвистически с альтернативными конфигурациями и в связи с разными измерениями выбора, разными метафорическими концепциями. Грамматические альтернативы, которые в других течениях сводятся к формальным вариантам, не связанным со смыслом, в данной модели все же понимаются как носители смысла. Этот смысл определяется не столько различными объективными или фактическими условиями, сколько различными формами восприятия одной и той же ситуации. Выделение этой образной обусловленности языка позволяет подойти к проблеме педагогической адаптации грамматических описаний с выгодной позиции. [3]

Поэтому для данного автора [1] легко установить дидактические преимущества когнитивной грамматики:

А) Образный характер языковой репрезентации позволяет проводить параллели с общими принципами восприятия и с другими формами репрезентации (графикой, например), интуитивно понятными носителям других языков в весьма заметной степени в силу своей бесспорной иконической природы.

Б) С другой стороны, возможность признания способности языков строить альтернативные репрезентации одной и той же объективной ситуации позволяет когнитивной грамматике не только учесть основное значение грамматических ресурсов, но и связно объяснить дискурсивное использование этих различий, поскольку значительная часть таких различий основана на различиях репрезентативной перспективы.

В) Наконец, следует отметить, что изучение способов восприятия действительности, которые отражают различные языковые формы и которые осуществляет когнитивная грамматика, может также помочь нам объяснить культурные различия и различное видение мира на тех же концептуальных и методологических основаниях, которые обуславливают различия между родной и целевой грамматическими системами. Это обстоятельство может помочь студентам осознать лингвистические особенности целевого языка и культурную особенность сообщества, говорящего на нем, а также его связь с родным языком и культурой.

Из всего сказанного можно понять, что в данной концепции когнитивной грамматики присутствует сугубо функциональный подход. То, что согласуется с коммуникативными методологиями. Идея когнитивной грамматики, предполагающая не наличие общих правил, а существование символических единиц, которые могут генерироваться на основе прототипических употреблений и устанавливаться на разных уровнях абстракции, предполагает именно ту гибкость, которая необходима для разработки педагогической грамматики, и именно она позволит задуматься о возможности описания структур разной степени абстракции и общности.

В основе этой концепции лежит идея субъективизации, В концептуализации осознается не только воспринимаемый объект, но и субъект, который его воспринимает. Образ, который мы создаем в определенной ситуации, во многом зависит от того, как в этом образе отражается позиция и опыт субъекта, который воспринимает или мыслит. [1 с.128-132]

С идеей субъективизации тесно связаны постулаты Пютца и других авторов о взаимосвязи между усвоением языка и культурным контекстом. Вот некоторые из них:

1. Будучи одной из областей человеческого познания, язык тесно связан с другими когнитивными областями и как таковой отражает взаимодействие психологических, культурных, социальных, экологических и других факторов.

2. Языковая структура зависит от концептуализации (и сама влияет на нее), которая обусловлена нашим опытом восприятия себя, внешнего мира и нашего отношения к этому миру.

3. Грамматика мотивирована семантическими соображениями.

4. Языковые единицы подвергаются категоризации, которая обычно приводит к созданию сетей, основанных на прототипах; в значительной степени это связано с метафорой и метонимией. [3]

Выводы

Из этого краткого обзора научной литературы и отраженного в ней дидактического опыта можно сделать вывод, что предложение когнитивной грамматики открывает множество перспектив для работы в классе и для бесконечного числа дидактических предложений.

Тесная взаимосвязь между грамматическими структурами, лексикой, символическими образами и культурным контекстом предлагает нам целостный подход к обучению новому языку. Механизм обучения, который превращает символический и субъективный образ в перспективную систему и открывает новые пути для коммуникативной методики.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. ЛАНГАКЕР, Р. Основы когнитивной грамматики (1987), Том I: Теоретические предпосылки. Стэнфорд: Издательство Стэнфордского университета, 1987. URL: https://cse.iitk.ac.in/users/se367/10/langacker_intro-cog-grammar-cogSci86.pdf (дата обращения: 29.08.2023)

2. КАСТАНЬЕДА, А. Педагогический потенциал когнитивной грамматики. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА. ИНСТИТУТ СЕРВАНТЕСА (2004). URL: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/descripcion_comunicativa/castaneda01.htm (дата обращения: 29.08.2023).

3. ПЮТЦ, М. Прикладная когнитивная лингвистика. Том I: Теория и усвоение; том II: Языковая педагогика. Berlín: Mouton de Gruyter (2001). URL: https://api.pageplace.de/preview/DT0400.9783110866247_A19893180/preview-9783110866247_A19893180.pdf (дата обращения: 29.08.2023).

Контактная информация

тел. 8(843) 292-20-90 (Институт международных отношений)

e-mail: imo@kpfu.ru